

【擗】 giáh

對應華語	拿、舉起、豎起
用例	擗箸、擗頭、擗手
異用字	揭、舉
民眾建議	舉、另外找字
用字解析	<p>臺灣閩南語把「拿」、「舉起」、「豎起」說成 giáh，本部的推薦用字是「擗」，用法如「擗箸夾菜 giáh tī nghē tshài」（拿筷子夾菜）、「擗頭起來看 giáh thâu chí-lâi khuànn」（抬起頭來看）、「欲問問題愛先擗手。Beh m̄ng bûn-tê ài sing giáh tshiú.」（要問問題得先舉手。）等。</p> <p>「擗」是一個民間習用的字，早期很多民間文學，像褒歌、歌仔冊，都使用這個字。《台日大辭典》裡 giáh 也寫成「擗」。就意義來看，giáh 也可以寫成民眾建議的「舉」，但「舉」的音讀為 kú 或 kí，在臺灣閩南語裡，使用「舉」字的詞都是比較抽象的引申用法，例如：「舉辦 kú-pān」、「舉行 kú-hîng」、「舉例 kú-lê」、「選舉 suán-kú」、「檢舉 kiám-kú」等，這些雖然是華語詞，但也是臺灣閩南語常用的對音詞，所以不宜再給「舉」字增加 giáh 的音讀。</p> <p>有人認為「揭」是 giáh 的本字，但用「揭」字構成的華語詞，在臺灣閩南語裡都不用（如「揭開」、「揭曉」、「揭露」等），臺灣閩南語的文獻中也沒有把 giáh 寫成「揭」的前例，可能不利學習。</p> <p>「舉」和「揭」都是 giáh 可以考慮的用字，所以都被列為 giáh 的異用字。有民眾建議另外找字，但 giáh 是常用詞，另外找字緩不濟急，不喜歡這些漢字的人，也可以直接採用台羅拼音。</p> <p>採用「擗」做為 giáh 的用字，除了是民間習用的字，這個字的部首「手」讓人一看就知道是用手做的動作，而偏旁「舉」又可以提供「舉起」的意義聯想，所以是目前為止，比較理想的用字選擇。</p>

【揀】 sak

對應華語	棄、推
用例	放揀、揀車、揀做堆
異用字	搯
用字解析	<p>臺灣閩南語把「棄」、「推」說成 sak，本部的推薦用字是「揀」，用法如「予人放揀」 hōo lâng pàng-sak（被人拋棄）；「鬥揀車」 tàu sak tshia（幫忙推車子）；「欲共個兩個揀做堆」 beh kā in n̄ng ê sak-tsò-tui（要把他們兩個人湊成一對）等。</p> <p>「揀」是民間習用的字，《廈門音新字典》、《台日大辭典》、《閩南方言大辭典》裡 sak 的用字都是「揀」。這是一個台閩字，雖然漢語字典裡「揀」的音、義和臺灣閩南語的 sak 並不相符，不過「揀」的筆畫簡單，而且這個字的提手旁可以提示是手的動作，而聲符「束」的發音 sok 和 sak 非常相近，所以是很容易學習、使用的字。</p> <p>除了「揀」，也有字典把 sak 寫成「搯」、「推」、「搯」等。「搯」是罕用字，音、義也都不符合，筆畫又多，不利學童學習，似乎不是 sak 的理想用字。</p> <p>「推」是臺灣閩南語常用的詞，有 thui, tshui 和 the 三種發音，音、義的搭配分別有 thui：「推拿」、「打」、「吃」；tshui：「推算」、「調整」；the：「推卸」、「推辭」等等，本身已經多音多義，不適合再用來做為 sak 的用字。</p> <p>「搯」可能是客語 sōng 的本字，不過在臺灣閩南語是個罕用字，雖然意義和 sak 相符，但音讀不符，所以「搯」只獲選為 sak 的異用字。</p>



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>